

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Армения и Правительством Республики Беларусь об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доходы и имущество

Правительство Республики Армения и Правительство Республики Беларусь, руководствуясь стремлением развивать и укреплять экономическое, научное, техническое и культурное сотрудничество между обоими Договаривающимися государствами и в целях устранения двойного налогообложения на доходы и имущество, предотвращения уклонения от уплаты налогов и недопущения налоговой дискриминации, решили заключить настоящее Соглашение и договорились о нижеследующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Соглашение

Настоящее Соглашение применяется к лицам, являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся государств.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доходы и имущество, взимаемым Договаривающимся государством или местными органами власти, независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доходы и имущество считаются все налоги, взимаемые с общей суммы доходов, с общей суммы имущества, или с отдельных их элементов, включая налоги на доходы от отчуждения имущества, налоги на общую сумму заработной платы, выплачиваемой предприятиями, а также налоги на прирост стоимости имущества.

3. Существующими налогами, на которые распространяется настоящее Соглашение, являются, в частности:

а) применительно к Армении:

(I) налог на прибыль;

(ii) подоходный налог;

(iii) налог на имущество;

б) применительно к Беларуси:

(I) налог на доход и прибыль предприятий, объединений и организаций;

(ii) подоходный налог с физических лиц;

(iii) налог на недвижимость;

4. Настоящее Соглашение применяется также ко всем идентичным или по существу аналогичным налогам, которые взимаются в дополнение к существующим налогам, либо вместо них, после даты подписания настоящего Соглашения. Компетентные органы Договаривающихся государств своевременно уведомляют друг друга о существенных изменениях, внесенных в их соответствующие налоговые законодательства.

Статья 3 Общие определения

1. Для целей настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

а) термины "одно Договаривающееся государство" и "другое Договаривающееся государство" означают, в зависимости от контекста, Армению или Беларусь;

б) термин "Армения" означает Республику Армения и, когда используется в географическом смысле, означает территорию, включая внутренние воды, в отношении которых Республика Армения осуществляет суверенные права и юрисдикцию в соответствии с нормами международного права и внутренним законодательством;

в) термин "Беларусь" означает Республику Беларусь и при использовании в географическом смысле означает территорию, находящуюся под суверенитетом Республики Беларусь, и которая в соответствии с законодательством Беларуси и международным правом находится под юрисдикцией Республики Беларусь;

г) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию или любое другое объединение лиц;

д) термин "компания" означает любое юридическое лицо или любое другое образование, которое для целей налогообложения рассматривается как юридическое лицо;

е) термины "предприятие одного Договаривающегося государства" и "предприятие другого Договаривающегося государства" означают соответственно, предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося государства и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося государства;

ж) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, автомобильным или железнодорожным транспортным средством, эксплуатируемым резидентом одного Договаривающегося государства, за исключением случаев, когда такая перевозка осуществляется исключительно между пунктами, расположенными в другом Договаривающемся государстве;

з) термин "компетентный орган" означает:

i) применительно к Армении - Министр по государственным доходам или уполномоченный им представитель;

ii) применительно к Беларуси - Государственный налоговый комитет или его полномочный представитель;

I) термин "национальное лицо" (гражданин) означает:

i) любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося государства;

ii) любое юридическое лицо, товарищество или ассоциацию, получившие свой статус как таковой на основании действующего законодательства Договаривающегося государства.

2. При применении настоящего Соглашения Договаривающимся государством любой термин, не определенный в нем, имеет то значение, которое придается ему законодательством этого государства в отношении налогов, на которые распространяется Соглашение, если из контекста не вытекает иное.

Статья 4 Резидент

1. Для целей настоящего Соглашения термин "резидент одного Договаривающегося государства" означает лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит налогообложению в нем на основании местожительства, места регистрации, постоянного местопребывания или другого аналогичного критерия. Этот термин, однако, не распространяется на лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве только в отношении доходов из источников в этом Государстве или в отношении находящегося в нем имущества.

2. В случае, когда в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи, физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся государств, его статус определяется следующим образом:

a) оно считается резидентом того Государства, в котором оно располагает постоянным жилищем; если оно располагает постоянным жилищем в обоих Государствах, оно считается резидентом того Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

b) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, или если оно не располагает постоянным жилищем ни в одном из Государств, оно считается резидентом того Государства, в котором оно обычно проживает;

c) если оно обычно проживает в обоих Государствах, или если оно обычно не проживает ни в одном из них, оно считается резидентом того Государства, гражданином которого оно является;

d) если оно не является гражданином ни одного из Государств, то компетентные органы Договаривающихся государств решают этот вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся государств, оно считается резидентом того Государства, в соответствии с законодательством которого получило свой статус как таковой (зарегистрировано).

Статья 5

Постоянное учреждение /представительство/

1. Для целей настоящего Соглашения термин "постоянное учреждение (представительство)" означает постоянное место деятельности, через которое предприятие одного Договаривающегося государства полностью или частично осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся государстве.

2. Термин "постоянное учреждение (представительство)", в частности, включает:

- a) место управления;
- b) филиал (отделение);
- c) контору (офис);
- d) фабрику;
- e) мастерскую;
- f) шахту, рудник, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место разведки, разработки или добычи природных ресурсов.

3. Строительная площадка или строительный, монтажный либо сборочный объект или связанная с ними надзорная деятельность является постоянным учреждением (представительством), если продолжительность такой площадки или объекта превышает 12 месяцев.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, термин "постоянное учреждение (представительство)" не включает:

- a) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;
- b) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки;
- c) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей переработки другим лицом;

d) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий или для сбора информации для предприятия;

e) содержание постоянного места деятельности исключительно в целях осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

f) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах "а)"-"е)", при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая в результате такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, если лицо, иное чем агент с независимым статусом, о котором говорится в пункте 6 настоящей статьи, действует в одном Договариваемом государстве от имени предприятия другого Договариваемого государства, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное учреждение (представительство) в первом упомянутом Договариваемом государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, если это лицо имеет и обычно использует в первом упомянутом Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, за исключением, если деятельность этого лица ограничивается той, что указана в пункте 4 настоящей статьи, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, согласно положениям этого пункта, не делает из этого постоянного места деятельности постоянного учреждения (представительства).

6. Предприятие не рассматривается как имеющее постоянное учреждение (представительство) в Договариваемом государстве в случае если оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом, при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом одного Договариваемого Государства, контролирует или контролируется компанией, являющейся резидентом другого Договариваемого Государства, или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (через постоянное учреждение (представительство) или иным образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное учреждение (представительство) другой.

Статья 6

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося государства от недвижимого имущества (включая доходы от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договаривающемся государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое оно имеет по законодательству Договаривающегося государства, в котором находится данное имущество; морские и воздушные суда, автомобильные и железнодорожные транспортные средства не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются также к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 настоящей статьи применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятия и к доходам от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия одного Договаривающегося государства облагается налогом только в этом Государстве, если только это предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся государстве через расположенное там постоянное учреждение (представительство). Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность, как указано выше, прибыль этого предприятия может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному учреждению (представительству).

2. С учетом положений пункта 3 настоящей статьи, если предприятие одного Договаривающегося государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся государстве через расположенное в нем постоянное учреждение (представительство), то в каждом Договаривающемся государстве этому постоянному учреждению (представительству) будет зачисляться прибыль, которую оно могло бы получить в случае, если бы оно было отдельным и самостоятельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью в таких же или аналогичных условиях и действующим совершенно независимо от предприятия, постоянным учреждением (представительством) которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного учреждения (представительства) допускается вычет документально подтвержденных расходов, понесенных для целей такого постоянного учреждения (представительства), включая управленческие и

общеадминистративные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Государстве, в котором расположено постоянное учреждение (представительство), или за его пределами.

4. В случае, когда в Договариваемом государстве определение прибыли, относящейся к постоянному учреждению (представительству), на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия его различным подразделениям, является обычной практикой, ничто в пункте 2 настоящей статьи не препятствует Договариваемому государству определять налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, как это обычно принято; выбранный метод распределения должен соответствовать принципам, содержащимся в этой статье.

5. Никакая прибыль не зачисляется постоянному учреждению (представительству) на основании лишь закупки этим постоянным учреждением (представительством) товаров или изделий для предприятия.

6. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному учреждению (представительству), определяется ежегодно одним и тем же методом, если только не будет веской и достаточной причины для его изменения.

7. Если прибыль включает виды доходов, которые рассматриваются отдельно в других статьях настоящего Соглашения, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8

Международные перевозки

1. Прибыль получаемая резидентом Договариваемого государства от эксплуатации морских или воздушных судов, автомобильного или железнодорожного транспортного средства в международных перевозках, облагается налогом только в этом Государстве.

2. Для целей настоящей статьи прибыль, получаемая резидентом одного Договариваемого государства от эксплуатации морских или воздушных судов, автомобильного или железнодорожного транспортного средства при использовании в международных перевозках, включает:

i) доходы от аренды судов и транспортных средств, перечисленных в пункте 1 настоящей статьи, без экипажа, и

ii) доходы от использования или аренды контейнеров (включая оборудование, относящееся к транспортировке контейнеров), если такая аренда или использование являются второстепенными по отношению к эксплуатации морских или воздушных судов,

автомобильного или железнодорожного транспортного средства в международных перевозках.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи применяются также к прибыли от участия в пуле, в совместной деятельности или в международной организации по эксплуатации судов и транспортных средств, но только в части прибыли, которая является его долей в совместной деятельности.

Статья 9

Ассоциированные предприятия

1. В случае, когда:

а) предприятие одного Договаривающегося государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося государства, или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося государства и предприятия другого Договаривающегося государства,

и в каждом случае между двумя предприятиями в их коммерческих или финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличающиеся от тех, которые имели бы место между двумя независимыми предприятиями, тогда любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из них, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и, соответственно, обложена налогом.

2. В случае, когда одно Договаривающееся государство включает в прибыль предприятия этого Государства и, соответственно, облагает налогом прибыль, по которой предприятие другого Договаривающегося государства было обложено налогом в этом другом Государстве, и прибыль, таким образом включенная, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого Государства, если бы условия взаимоотношений между двумя предприятиями были бы условиями, которые существуют между независимыми предприятиями, тогда это другое Государство делает соответствующую корректировку начисленного в нем налога на эту прибыль. При определении такой корректировки должны быть рассмотрены другие положения настоящего Соглашения, а компетентные органы Договаривающихся государств при необходимости проконсультируются друг с другом.

Статья 10

Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося государства, резиденту другого Договаривающегося государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогами в том Договаривающемся государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем дивидендов, то взимаемый таким образом налог не должен превышать:

а) 10 процентов валовой суммы дивидендов, если фактическим владельцем является компания, которая владеет по крайней мере 30 процентами уставного капитала компании, выплачивающей дивиденды;

б) 15 процентов валовой суммы дивидендов во всех остальных случаях.

Настоящий пункт не затрагивает налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, которые дают право на участие в прибыли, а также доход от других подобных прав, который подлежит такому же налогообложению, как доход от акций, в соответствии с законодательством того Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если фактический владелец дивидендов, будучи резидентом одного Договаривающегося государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через расположенное в нем постоянное учреждение (представительство), или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной в нем постоянной базы, и участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к такому постоянному учреждению (представительству) или постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящего Соглашения - в зависимости от обстоятельств.

5. В случае, когда компания, которая является резидентом одного Договаривающегося государства, получает прибыль или доходы из другого Договаривающегося государства, это другое Государство не облагает налогом дивиденды, выплачиваемые компанией, за исключением, если такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства или если участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связано с постоянным учреждением (представительством) или постоянной базой, расположенными в этом другом Государстве, и не подвергает

нераспределенную прибыль компании налогу на нераспределенную прибыль, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или доходов, возникающих в этом другом Государстве.

Статья 11 Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договариваемом государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогами в том Договариваемом государстве, в котором они возникают, в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем процентов, то взимаемый таким образом налог не должен превышать 10 процентов валовой суммы процентов.

3. Несмотря на положения пункта 2 настоящей статьи, проценты, возникающие в одном Договариваемом государстве, и принадлежащие Правительству другого Договариваемого государства, Национальному (Центральному) банку этого другого Договариваемого государства, освобождаются от налога в первом упомянутом Государстве.

4. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, вне зависимости от ипотечного обеспечения и вне зависимости от владения правом на участие в прибылях должника, и в частности, доход от правительственных ценных бумаг, доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей статьи.

5. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если фактический владелец процентов, будучи резидентом одного Договариваемого государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом государстве, в котором возникают проценты, через расположенное там постоянное учреждение (представительство) или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и долговое требование, на основании которого выплачиваются проценты, действительно связано с таким постоянным учреждением (представительством) или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящего Соглашения - в зависимости от обстоятельств.

6. Считается, что проценты возникают в Договариваемом государстве, если плательщиком является само это Государство, его местный орган власти или резидент этого Договариваемого государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является оно резидентом Договариваемого государства или нет, имеет в Договариваемом государстве постоянное учреждение (представительство) или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное учреждение (представительство) или постоянная база, то считается, что такие проценты возникают в том Договариваемом государстве, в котором находится постоянное учреждение (представительство) или постоянная база.

7. Если вследствие особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем, или между ними обоими и каким-либо третьим лицом, сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, в связи с которым они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем процентов, при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему облагается налогом, в соответствии с законодательством каждого Договариваемого государства с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 12 Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договариваемом государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие роялти могут также облагаться налогом в том Договариваемом государстве, в котором они возникают, в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем роялти, то взимаемый таким образом налог не должен превышать 10 процентов валовой суммы роялти.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве вознаграждения за использование, или за предоставление права использования любого авторского права на произведения литературы, искусства или науки, включая кинофильмы или фильмы и пленки, используемые для радиовещания или телевидения, любого патента, торговой марки, чертежа или модели, плана, секретной формулы или процесса, или за использование, или предоставления права

использования промышленного, коммерческого или научного оборудования, или транспортных средств или за информацию относительно промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если фактический владелец роялти, будучи резидентом одного Договаривающегося государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся государстве, в котором возникают роялти, через расположенное там постоянное учреждение (представительство), или оказывает в этом другом Договаривающемся государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базой, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти действительно связаны с таким постоянным учреждением (представительством) или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящего Соглашения, в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что роялти возникают в Договаривающемся государстве, если плательщиком роялти является само это Договаривающееся государство, его местный орган власти или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося государства или нет, располагает в Договаривающемся государстве постоянным учреждением (представительством) или постоянной базой, в связи с которыми возникло обязательство выплачивать роялти, и расходы по выплате таких роялти несет такое постоянное учреждение (представительство) или постоянная база, тогда считается, что такие роялти возникают в том Договаривающемся государстве, в котором расположено постоянное учреждение (представительство) или постоянная база.

6. Если вследствие особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем роялти, или между ними обоими и каким-либо третьим лицом, сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем роялти при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежей по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося государства с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 13

Доходы от отчуждения имущества

1. Доходы, полученные резидентом одного Договаривающегося государства от отчуждения недвижимого имущества, о котором

говорится в статье 6 настоящего Соглашения, находящегося в другом Договариваемом государстве, могут облагаться налогами в этом другом Договариваемом государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть коммерческого имущества постоянного учреждения (представительства), которое предприятие одного Договариваемого государства имеет в другом Договариваемом государстве, или движимого имущества, относящегося к постоянной базе, имеющейся в распоряжении резидента одного Договариваемого государства в другом Договариваемом государстве для оказания независимых личных услуг, включая доходы от отчуждения такого постоянного учреждения (представительства) (отдельно или в совокупности с целым предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Доходы, получаемые предприятием одного Договариваемого государства от отчуждения морских или воздушных судов, автомобильного или железнодорожного транспорта, эксплуатируемых в международных перевозках, или движимого имущества, относящегося к эксплуатации таких морских или воздушных судов, автомобильного или железнодорожного транспорта, облагаются налогом только в этом Государстве.

4. Доходы от отчуждения любого имущества, кроме перечисленного в пунктах 1, 2 и 3 настоящей статьи, облагаются налогом только в том Договариваемом государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14

Независимые личные услуги

1. Доход, получаемый резидентом одного Договариваемого государства от оказания профессиональных услуг или другой деятельности независимого характера, облагается налогом только в этом Государстве, за исключением случая, когда он располагает регулярно доступной постоянной базой в другом Договариваемом государстве для осуществления этой деятельности. Если он располагает такой базой, доход может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той части части, которая относится к этой постоянной базе.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, художественную, образовательную или преподавательскую деятельность, так же как и независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов, бухгалтеров, аудиторов.

3. Термин "постоянная база" означает постоянное место деятельности, такое как кабинет или офис, через которое физическое

лицо одного Договаривающегося государства, оказывающее независимые личные услуги, полностью или частично осуществляет деятельность в другом Договаривающемся государстве.

Статья 15 Работа по найму

1. С учетом положений статей 16, 18 и 19 настоящего Соглашения заработная плата и другое подобное вознаграждение, получаемые резидентом одного Договаривающегося государства за работу по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся государстве. Если работа по найму осуществляется в другом Договаривающемся государстве, то полученное в связи с этим вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, вознаграждение, получаемое резидентом одного Договаривающегося государства за работу по найму, осуществляемую в другом Договаривающемся государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в общей сложности 183 дня в течение любого двенадцатимесячного периода, начинающегося или заканчивающегося в данном календарном году, и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом другого Государства, и

с) расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное учреждение (представительство) или постоянная база, которую наниматель имеет в другом Государстве.

3. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, вознаграждение, получаемое за работу по найму, осуществляемую на борту морского или воздушного судна, на автомобильного или железнодорожного транспортного средства, эксплуатируемого в международных перевозках резидентом Договаривающегося государства, может облагаться налогом в этом Государстве.

Статья 16 Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом одного Договаривающегося государства в качестве члена совета директоров компании, которая является резидентом другого Договаривающегося государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

Статья 17 Артисты и спортсмены

1. Несмотря на положения статей 14 и 15 настоящего Соглашения, доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося государства в качестве работника искусств, такого, как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности как таковой, осуществляемой в другом Договаривающемся государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. В случае, когда доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусств или спортсменом в таком его качестве, начисляется не самому работнику искусств или спортсмену, а другому лицу, этот доход, несмотря на положения статей 7, 14, 15 настоящего Соглашения, может облагаться налогом в том Договаривающемся государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусств или спортсмена.

3. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, доход, получаемый работником искусств или спортсменом от деятельности, осуществляемой в Договаривающемся государстве, освобождается от налогообложения в этом Государстве, если эта деятельность осуществляется в рамках Соглашения о культурном сотрудничестве, заключенном между Договаривающимися государствами.

Статья 18 Пенсии

1. С учетом положений пункта 2 статьи 19 настоящего Соглашения пенсии и другое подобное вознаграждение, выплачиваемые резиденту Договаривающегося государства за работу по найму в прошлом, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, платежи, получаемые физическим лицом, которое является резидентом одного Договаривающегося государства, по социальному обеспечению, установленному законом другого Договаривающегося государства, облагаются налогом только в этом другом Государстве.

Статья 19 Государственная служба

1. а) Вознаграждение, иное, чем пенсия, выплачиваемое Договаривающимся Государством или местным органом власти,

физическому лицу за услуги, оказываемые этому Государству или органу власти, облагается налогом только в этом Государстве.

б) Однако такое вознаграждение облагается налогом только в другом Договариваемом государстве, если услуги оказываются в этом другом Государстве и физическое лицо является резидентом этого Государства, которое:

i) является гражданином этого Государства, или

ii) не стало резидентом этого Государства только с целью оказания услуг.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договариваемым государством или местным органом власти, или из фондов, созданных ими, физическому лицу за услуги, оказанные этому Государству или местному органу власти, облагается налогом только в этом Государстве.

б) Однако такая пенсия облагается налогом только в другом Договариваемом государстве, если физическое лицо является его резидентом и гражданином.

3. Положения статей 15, 16 и 18 настоящего Соглашения применяются к вознаграждению и пенсиям за услуги, оказываемые в связи с коммерческой деятельностью, осуществляемой Договариваемым государством или местным органом власти.

Статья 20

Студенты

Выплаты, которые студент или практикант, являющийся или непосредственно перед приездом в одно Договариваемое государство являвшийся резидентом другого Договариваемого государства и находящийся в первом упомянутом Государстве, исключительно с целью образования или прохождения практики, получает для целей его содержания, образования или практики, не облагаются налогом в этом Государстве, при условии, что такие выплаты возникают из источников за пределами этого Государства.

Статья 21

Другие доходы

1. Виды доходов резидента Договариваемого государства, независимо от места их возникновения, не упомянутые в предыдущих статьях настоящего Соглашения, облагаются налогами только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются к доходам, иным, чем доходы от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6 настоящего Соглашения, если получатель таких доходов, будучи резидентом одного

Договаривающегося государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся государстве через расположенное там постоянное учреждение (представительство) или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачивается доход, действительно связаны с таким постоянным учреждением (представительством) или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящего Соглашения - в зависимости от обстоятельств.

3. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, доходы физического лица, являющегося резидентом одного Договаривающегося государства, не упомянутые в предыдущих статьях настоящего Соглашения и возникающие в другом Договаривающемся государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

Статья 22 Имущество

1. Имущество, представленное недвижимым имуществом, о котором говорится в статье 6 настоящего Соглашения, принадлежащее резиденту одного Договаривающегося государства, и находящееся в другом Договаривающемся государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Имущество, представленное движимым имуществом, составляющим часть коммерческого имущества постоянного учреждения (представительства), которое предприятие одного Договаривающегося государства имеет в другом Договаривающемся государстве или движимым имуществом, относящимся к постоянной базе, имеющейся в распоряжении резидента одного Договаривающегося государства в другом Договаривающемся государстве в целях оказания независимых личных услуг, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Имущество резидента одного Договаривающегося государства, представленное морскими или воздушными судами, автомобильным или железнодорожным транспортным средством, эксплуатируемым в международных перевозках, или движимым имуществом, относящимся к эксплуатации таких морских или воздушных судов, автомобильного или железнодорожного транспортного средства, облагается налогом только в этом Государстве.

4. Все другие элементы имущества резидента Договаривающегося государства облагаются налогом только в этом Государстве.

Статья 23 Устранение двойного налогообложения

1. Если резидент одного Договаривающегося государства получает доход (прибыль) или владеет имуществом, которое в соответствии с положениями настоящего Соглашения может облагаться налогом в другом Договаривающемся государстве, то первое упомянутое Государство позволит:

а) вычесть из налога на доход (прибыль) этого резидента сумму, равную налогу на доход (прибыль), уплаченному в этом другом Государстве;

б) вычесть из налога на имущество этого резидента сумму, равную налогу на имущество, уплаченному в в этом другом Государстве.

Такой вычет, однако, в любом случае не должен превышать той части налога с дохода (прибыли) или налога с имущества, как оно было подсчитано до предоставления вычета, которая относится, в зависимости от обстоятельств, к доходу (прибыли) или имуществу, которое может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если в соответствии с любым положением настоящего Соглашения доход (прибыль) резидента одного Договаривающегося государства освобождены от налогообложения в этом Государстве, то это Государство может тем не менее, при подсчете суммы налога на остальную часть дохода (прибыли) этого резидента принять во внимание освобожденный от налога доход (прибыль).

Статья 24 Недискриминация

1. Национальные лица (граждане) одного Договаривающегося государства не подлежат в другом Договаривающемся государстве любому налогообложению или любому связанному с ним обязательству, иному или более обременительному чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут быть подвергнуты национальные лица (граждане) этого другого Государства при тех же обстоятельствах. Это положение также применяется, несмотря на положения статьи 1 настоящего Соглашения, к лицам, не являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся государств.

2. Лица без гражданства, являющиеся резидентами Договаривающегося государства, не должны подвергаться ни в каком из Договаривающихся государств иному или более обременительному налогообложению или связанному с ним обязательству, чем налогообложение или связанное с ним обязательство, которым

подвергаются или могут быть подвергнуты национальные лица (граждане) этих Государств при тех же обстоятельствах.

3. Налогообложение постоянного учреждения (представительства), которым предприятие одного Договаривающегося государства располагает в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве чем налогообложение предприятий этого другого Государства, осуществляющих подобную деятельность. Это положение не должно рассматриваться как обязывающее одно Договаривающееся государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося государства какие-либо индивидуальные льготы, вычеты и скидки в налогообложении на основании гражданского статуса или семейных обязательств, которые оно предоставляет своим резидентам.

4. За исключением случаев, когда применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 7 статьи 11 или пункта 6 статьи 12 настоящего Соглашения, проценты, роялти и другие выплаты, производимые предприятием одного Договаривающегося государства резиденту другого Договаривающегося государства, подлежат, в целях определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия, вычетам на тех же самых условиях, как если бы они были выплачены резиденту первого упомянутого Государства. Аналогично любая задолженность предприятия одного Договаривающегося государства резиденту другого Договаривающегося государства подлежат в целях определения налогооблагаемого имущества такого предприятия вычетам на тех же условиях, что и задолженность резиденту первого упомянутого Государства.

5. Предприятия одного Договаривающегося государства, имущество которых полностью или частично принадлежит одному или нескольким резидентам другого Договаривающегося государства или прямо или косвенно контролируется ими, не подлежат в первом Договаривающемся государстве любому налогообложению или любому связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним требования, которым подвергаются или могут быть подвергнуты подобные предприятия первого упомянутого Государства.

6. Положения настоящей статьи, несмотря на положения статьи 2 настоящего Соглашения, применяются к налогам любого рода и вида.

Статья 25

Процедура взаимного согласования

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся государств приводят или приведут к налогообложению его не в соответствии с положениями настоящего

Соглашения, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных национальным законодательством этих Договаривающихся государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентный орган Договаривающегося государства, резидентом которого оно является, или, если его случай подпадает под действие пункта 1 статьи 24 настоящего Соглашения, того Договаривающегося государства, национальным лицом (гражданином) которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с даты первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

2. Компетентный орган стремится, если он сочтет заявление обоснованным, или если он сам не в состоянии прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося государства, с целью избежания налогообложения, не соответствующего настоящему Соглашению. Любая достигнутая договоренность выполняется независимо от каких-либо временных ограничений, имеющих в национальных законодательствах Договаривающихся государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся государств стремятся решать по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении настоящего Соглашения. Они могут также консультироваться друг с другом для целей устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных настоящим Соглашением.

4. Компетентные органы Договаривающихся государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения согласия в понимании предыдущих пунктов.

Статья 26 Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся государств обмениваются такой информацией, которая необходима для выполнения положений настоящего Соглашения или национального законодательства Договаривающихся государств, касающегося налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение в той степени, в какой налогообложение по этому законодательству не противоречит настоящему Соглашению. Обмен информацией не ограничивается статьей 1 настоящего Соглашения. Любая информация, полученная Договаривающимся государством, считается конфиденциальной таким же образом, как и информация, полученная в рамках национального законодательства этого Государства, и раскрывается только лицам или органам (включая суды и

административные органы), связанным с определением или взиманием, принудительным взысканием или исполнением решений, или рассмотрением заявлений в отношении налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение. Такие лица или органы используют информацию только для таких целей. Они могут раскрывать информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 настоящей статьи не рассматриваются как обязывающие одно Договаривающееся государство:

а) применять административные меры, противоречащие законодательству или административной практике этого или другого Договаривающегося государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося государства;

с) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике.

Статья 27

Члены дипломатических представительств и консульских учреждений

Никакие положения настоящего Соглашения не затрагивают налоговых привилегий членов дипломатических представительств и консульских учреждений, предоставленных общими нормами международного права или положениями специальных соглашений.

Статья 28

Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу и его положения применяются:

а) применительно к Армении:

i) в отношении налогов, взимаемых у источника - с доходов, выплачиваемых первого января или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором Соглашение вступает в силу;

ii) в отношении других налогов - к налогам, взимаемым за любой налоговый период, начинающийся первого января или после первого

января календарного года, следующего за годом, в котором Соглашение вступает в силу.

б) применительно к Беларуси:

i) в отношении налогов, удерживаемых у источника - с доходов, полученных первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором Соглашение вступает в силу;

ii) в отношении других налогов - к налогам, взимаемым за любой налоговый период, начинающийся первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором Соглашение вступает в силу.

Статья 29

Прекращение действия

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока его действие не будет прекращено Договаривающимся государством. Каждое из Договаривающихся государств может прекратить действие Соглашения, путем письменного уведомления о прекращении по дипломатическим каналам не менее чем за 6 месяцев до окончания любого календарного года, следующего за пятилетним периодом с даты вступления Соглашения в силу. В таком случае действие Соглашения прекращается:

а) применительно к Армении:

i) в отношении налогов, взимаемых у источника - к доходам, выплаченным первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором дано уведомление о прекращении действия;

ii) в отношении других налогов - к налогам, взимаемым за любой налоговый период, начинающийся первого января или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором дано уведомление о прекращении действия.

б) применительно к Беларуси:

i) в отношении налогов, удержанных у источника - с доходов, полученных первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором дано уведомление о прекращении действия;

ii) в отношении других налогов - к налогам, взимаемым за любой налоговый период, начинающийся первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором дано уведомление о прекращении действия.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, соответствующим образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в городе Минске, 19 июля 2000 года, в двух подлинных экземплярах, каждый на армянском, белорусском и русском языках. Все тексты имеют одинаковую силу.

В случае расхождения при толковании, преобладает текст на русском языке.

Соглашение вступило в силу 19 ноября 2001 года.